

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد / بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم / از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Political

سیاسی

ژیل مونیه - [Gilles Munier](http://GillesMunier.com)

برگردان از: حمید محوی

۲۳ دسمبر ۲۰۱۵

## قربانیان غیر نظامی در بمباران های فرانسه، باید افشاء شود...



### بمباران رقه

خون روی بال های جنگنده های غربی... این بار ۱۲ غیر نظامی که ۵ نفر از آنها کودکانی بیش نبودند در رقه کشته شدند. آیا باید سکوت کنیم؟

گزارشی که بر اساس آن در ۲۴ نومبر گذشته یک رافال فرانسوی دبستان فاطمه زهرا در موصل را بمباران کرد و موجب کشته شدن ۲۸ بچه مدرسه ای شد - [tuant 28 écoliers](http://tuant28ecoliere.com) - به سختی قابل بررسی می باشد زیرا هیچ سازمان غیر دولتی مستقلی نمی تواند به محل برود، ولی باز هم به این علت که وزیر دفاع فرانسه از اعتراف به وجود قربانیان غیر نظامی در عملیات «باد شمال» (۱) امتناع کرده است.

### فرانسه رقه و موصل را بمباران می کند

چند روز پیش از گزارش مرتبط به بمباران دبستان عراقی، ۲۲ نومبر ژان ایو دریان [Jean-Yves Le Drian](http://Jean-YvesLeDrian.com) وزیر دفاع فرانسه، در [Grand rendez-vous – Europe1-i-Télé-Le Monde](http://Grandrendez-vous-Europe1-i-Télé-LeMonde.com) اعلان کرد که «فرانسه موصل

در عراق، مرکز تصمیم‌گیری‌های دولت اسلامی، و رقه در سوریه مرکز آموزش مبارزان فرامرزی را بمباران خواهد کرد».

در ۲۵ نومبر سایت وزارتخانه [le site du ministère](#) به شیوه خاص خود نوشت: «سه شنبه ۲۴ نومبر ۲۰۱۵ در ساعت ۱۹ و ۳۰ دقیقه (به وقت فرانسه) جنگنده‌های فرانسه از ناو هواپیمابر شارل دوگل بر فراز عراق به پرواز درآمدند. به همراهی هواپیماهای جنگی ایالات متحده، چهار رافال نیروی دریائی مراکز فرماندهی و آموزشی داعش را مورد اصابت قرار دادند. حمله مشترک اهدافی را در تل عفر مورد اصابت قرار داد و فردای آن روز در روزنامه پاریزین [Le Parisien](#) زیر عنوان «عراق، هواپیماهای فرانسوی داعش را در موصل بمباران کردند» بیانیه‌ای منتشر شد. در بیانیه به هیچ عنوان از اهداف واقع در شهر موصل چیزی گفته نشد و باز هم خیلی کمتر از قربانیان غیر نظامی نوشتند. و در شهر ترکمن نشین تل عفر؟



### باز هم یک دروغ ساختگی دیگر؟

گزارش بمباران دبستان عراقی ابتداء در روزنامه لندن به زبان عربی «القدس العربی» [Al-Quds al-Arabi](#) منتشر شد که به نقل از گزارش آژانس [Deutsche Presse-Agentur](#) نوشته بود. جرج گلوی [George Gallloway](#) پارلمانی بریتانیا نیز فوراً این گزارش را در حساب توئیتر خود منتشر کرد.

به گزارش [Middle East Eyes](#)، آژانس المانی [Deutsche Presse-Agentur](#) پخش این گزارش را نفی کرد. منشأ گزارش [Deutsche Welle](#) به زبان عربی بوده (نسخه معادل رادیو بین المللی فرانسه). [Middle East Eyes](#) اضافه کرد که یکی از اهالی موصل که به دلیل امنیتی نمی‌خواست هویتش فاش شود، نیز این گزارش را انکار کرد.

### ۲۶ نومبر، این بار در رقه: ۱۲ غیر نظامی که ۵ نفر از آنها کودک بوده اند کشته شده اند...

در ۲۶ نومبر رقه بمباران شد و این بار کودکان کشته شدند. این گزارشی است که سایت [Le Figaro.fr](#) به نقل از اطلاعات منتشر شده توسط دیدبان حقوق بشر سوریه که یک سازمان غیر دولتی سوری و لندن و از جبهه مخالف "بشار اسد" می‌باشد (مترجم: این سازمان غیر دولتی یا دیدبان حقوق بشر در لندن یکی از آنتن‌های اخوان المسلمین است) رامی عبدالرحمان که مدیریت آن را به عهده دارد اعلان کرده است که اطراف یک مدرسه هدف گرفته شده بود، و گفته است که در وضعیتی نیست که بتواند هویت ملی بمب افکن را مشخص کند. در نتیجه، آیا باز هم باید این گزارش را دروغ پردازی بدانیم؟

## چه کسی چه کسی را به قتل می‌رساند؟

با آگاهی یافتن از فعالیت های «عملیات باد شمال» در ۲۶ نومبر، سایت وزارت دفاع فرانسه به جزئیات بمباران رقه پرداخته است. تمام چیزی که ما حق دانستن آن را داشته ایم این است که: «اتحادیه ضد داعش به تضعیف ساختارهای فرماندهی، آموزشی و مالی داعش ادامه می‌دهد».

هواپیماهای اتحادیه ضد دولت اسلامی در گروه های سازمان یافته شکار می‌کنند و ممکن نیست بدانیم چه کسانی چه کسانی را به قتل می‌رسانند؟ وقتی شهروندان غیرنظامی و به ویژه کودکان کشته می‌شوند، آیا باید سکوت کنیم؟ اگر مرگ ۲۸ بچه مدرسه ای عراق گزارشی ساختگی بوده، البته که چه بهتر! ولی آیا مرگ شهروندان در رقه نیز دروغ بوده است؟

از ما نخواهند، باور کنیم که در بمباران تنها جهاد طلبان کشته می‌شوند. در بریتانیا، بریتانیایی ها علیه بمباران در عراق و سوریه تظاهرات به پا کرده اند و آن را بی فایده و جنایتکارانه دانسته اند (۲). در فرانسه شاید وقت آن رسیده باشد که در این مورد فکر کنند.

Gilles Munier

## توضیحات مترجم :

(۱) L'opération Chammal (پراسیون شامال) نام کدی است که از تاریخ ۲۰ سپتمبر ۲۰۱۴ به عملیات نیروهای ارتش فرانسه در بطن اتحادیه ضد دولت اسلامی در عراق اطلاق می‌گردد. این نام کد به زبان عربی به معنای باد شمال در عراق است. دولت فرانسه این عملیات را به عنوان عملیاتی به درخواست دولت عراق معرفی می‌کند که از تاریخ ۱۹ سپتمبر ۲۰۱۴ آغاز شد. باد شمال در عراق ارتش فرانسه را برای پشتیبانی از نیروهای محلی که با گروه تروریستی داعش درگیر هستند، بسیج کرده است. از تاریخ ۱۵ سپتمبر، ظاهراً عملیات برای خنثی سازی دولت اسلامی به خاک سوریه گسترش یافت. ولی به نظر می‌رسد که دولت فرانسه هنوز توافق دولت سوریه را برای چنین مداخله ای در اختیار ندارد و در نتیجه ناقض حقوق بین الملل است.

<http://www.mondialisation.ca/les-victimes-civiles-des-bombardements-francais-il-faut-en-parler/5493265>

(۲) این نوشته کمی به نظرم مظنون می‌رسد، البته در مورد کشته شدن غیر نظامیان شکی نیست، در همه جا نخستین اهداف بمباران های غرب مردم غیر نظامی بوده و اساساً رسانه های آتلانتیست اصطلاح «خسارات جانبی» را دست کم از دوران جنگ علیه افغانستان و عراق ... برای قانونیت بخشیدن و مقبولیت عام بخشیدن به کشتار شهروندان اختراع کردند و نباید فراموش کنیم که تمام این جنگی که از پنج سال پیش در سوریه به راه افتاد نیز به پشتیبانی مستقیم ایالات متحده و کشورهای اروپایی بود... ناگهان بریتانیایی ها به یادشان افتاده که باید علیه کشتار مردم بی گناه و کودکان تظاهرات به راه بیندازند... آیا برای کودکان و مردم بی گناه لیبیا هم تظاهرات کردند؟ و چرا حالا تظاهرات به پا می‌کنند و نه در سال ۲۰۱۲ که فرانسه جنگ دوم سوریه را تحریک کرد و توافقات ژنیو را زیر پا گذاشت «بشار باید برود... دیکتاتور... بشار اسد حق زندگی روی کره زمین ندارد... و غیره».

البته من از این تحلیل گر امور سیاسی، ژیل مونیه مقالات خوبی ترجمه کرده ام، ولی در اینجا به نتیجه تازه ای رسیده ام و آن هم این است که حتی رسانه های آلترناتیو نیز همیشه قابل اطمینان نیستند، و اگر نه همکار آتلانتیست بلکه تحلیل ها می‌تواند سست و قابل تردید باشد. درک چنین موضوعی البته بستگی به داده ها و تجربیات ما خواهد داشت.

و نه تنها به این علت که منبع خبری یعنی دیدبان حقوق بشر برای سوریه در لندن یکی از آنتن های اخوان المسلمین (القاعده...) است، و طبیعتاً از بمباران جبهه خودشان خشنود نیستند (و به همین علت نیز هویت ملی بمب افکن ها را به روشنی معرفی نمی کنند تا سایه تردید گسترش بیشتری پیدا کند تا بر این اساس بمباران های روسیه را نیز زیر علامت سؤال ببرند. به همین علت، همان گونه که **تی پری میسان** گزارش داده است، قطر اخیراً تعداد زیادی بمب ساخت روسیه از اوکراین به سه برابر قیمت بازار خریداری کرده... و مطمئناً از این کار هدفی دارد...)، و نه این که خبر کشته شدن شهروندان غیر نظامی و کودکان الزاماً دروغ باشد... ولی دیدبان حقوق بشر برای سوریه در لندن از کشته شدن کودکان در بمباران می خواهد برای دوستان تروریستش و نئو محافظه کاران و شاهین های لیبرال و اکسون موبیل و شرکت های چند ملیتی دیگر سپر بلا بسازد. چنین دار و دسته هایی اگر برای جان آدمیزاد ارزشی قائل بودند، اساساً چنین جنگی را به راه نمی انداختند.

بی گمان این مقاله بی آن که واقعاً به زبان آورده باشد، با زبان بی زبانی مداخله روسیه را نیز زیر علامت سؤال می برد و به نوعی خواهان متوقف ساختن بمباران های روسیه و مداخله روسیه در سوریه می شود تا آتلانتیست ها به راحتی طرح خودشان را به پیش ببرند. البته روس ها همیشه اعلام کرده اند که اهداف مشخصی را از بین می برند و در تمام ویدئوهای موجود در یوتوب منطقه شهری نمی بینیم که زیر بمباران قرار گرفته باشد و مگر شهرهای شبخ آسا و خالی از سکنه و انباشته از تروریست... کامیون های نفت کش، انبارهای اسلحه...

اگر بریتانیایی ها این همه از آدم کشی بیزار بودند، پس چرا وقتی روسیه از آنها نقشه های اطلاعاتی در مورد داعش را درخواست کرد، جواب رد دادند؟ و هیچ تظاهراتی برای این کار شکی بر پا نشد؟ چون که سربازان ویژه خودشان زیر بمباران روس ها برای مرگ و زندگی به دست و پا افتاده بودند.

علاوه بر این افشای «خسارات جانبی» که در اینجا مطرح شده، به شکلی است که گوئی برای نخستین بار شهروندان سوریه در عملیات نظامی فرانسه کشته می شوند، در حالی که از آغاز تا امروز فرانسه یکی از بانیان اصلی این جنگ بوده و هست، و اگر به تعبیر **تی پری میسان** بازگردیم می توانیم فرانسه را در کنار شاهین های لیبرال و نئو محافظه کاران، اسرائیل، قطر، عربستان سعودی و ترکیه ببینیم.

بی آن که فراموش کنیم که عملیات باد شمال و سر تا سر عملیات اتحادیه ضد داعش تا پیش از مداخله روسیه و حتی پس از آن استفاده از نیروی هوایی ناتو برای پرتاب مهمات و تجهیزات نظامی برای تروریست ها در عراق و سوریه بوده است. گرچه به شکل جزئی و پراکنده شاید حملات واقعی نیز انجام داده باشند. در هر صورت به تعبیر **میشل شوسودوسکی** این گروه های تروریستی مسلمان جهاد طلب چه وقتی مورد پشتیبانی غرب قرار می گیرند و چه وقتی که به هدف تبدیل می شوند، در هر دو صورت جزء جعبه ابزار مداخله امپریالیستی هستند.

این داستان باز هم پیچیده تر است زیرا بمباران های غیرقانونی فرانسه در سوریه، دست کم از منظر حقوق بین الملل، البته هدفمند است ولی باز هم به تعبیر **تی پری میسان** هدفش کمتر زیر ساخت های داعش که ایجاد کردستان دروغین در شمال سوریه است.

به طور کلی بمباران های ناتو در عراق و سوریه را باید در چشم انداز تقسیم بندی های امپریالیستی با نام کد «خاورمیانه بزرگ» درک کنیم، یعنی ایجاد هرج و مرج و فرسایشی ساختن زد و خورد ها تا جایی که در طی زمان خطوط مرزی پر آشوب و همیشه در جنگ شکل بگیرد. بی گمان دسته ها و گروه هایی که با شرکت دادن اجباری توده های مردم در منازعه سال ها یکدیگر را کشته اند، پس از چند سال کشت و کشتار اتحادشان در چهار چوب یک کشور

مستقل و یکپارچه سست تر و ناممکن تر خواهد شد. احتمالاً امریکائی ها به این موضوع نیز فکر کرده اند و روی آن حساب باز کرده اند.

منبع:

مرکز مطالعات جهانی سازی، ۳ دسمبر ۲۰۱۵

Mondialisation.ca, 03 décembre 2015